

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:35

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                    | Treść                                                                                                                                   |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus Oblubienicy | Przesłucham ciebie powiedział kiedy i oskarżyciele twoi przybyliby rozkazał zarówno mu w pretorium Heroda być strzeżonym                |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                    | powiedział: Przesłucham cię, gdy zjawią się też twoi oskarżyciele.* I polecił go strzec w pretorium** *** Heroda. <sup>1)2)3)</sup>     |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski             | "Przesłucham cię, mówił, kiedy i oskarżyciele twoi przybędą*", rozkazawszy, (by) w pretorium Heroda być strzeżony on**. <sup>4)5)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                           | Przesłucham ciebie powiedział kiedy i oskarżyciele twoi przybyliby rozkazał zarówno mu w pretorium Heroda być strzeżonym                |

---

<sup>1)</sup> <x>510 23:30</x>

<sup>2)</sup> Pretorium stanowiło bazę wojska oraz pałac namiestnika.

<sup>3)</sup> <x>470 27:27</x>; <x>500 18:28</x>; <x>500 19:9</x>

<sup>4)</sup> W oryginale oznacza tu czynność ewentualną.

<sup>5)</sup> być strzeżony on" - składniej: "by był strzeżony".